

異地繁花：海外臺灣文論選譯（上）



[異地繁花：海外臺灣文論選譯（上） 下载链接1](#)

著者:李奭學 主編

出版者:臺大出版中心

出版時間:2012-7

裝幀:

isbn:9789860323795

繁花盛開的臺灣文學，在海外的異地也得到廣大迴響，呈現多元而豐富的面貌，吐露出混血的美學特色。

臺灣文學此一繁花盛開的美麗園地，不僅在國內逐漸成為文學研究的重點，在異地也得到廣大的迴響，得以生根茁壯，結實纍纍。本書因而定名為「異地繁花」，選譯了哈瑰麗、荊子馨、阮斐娜、張誦聖、林麗君、王德威、陸敬思、陳綾琪、桑梓蘭、蔡秀粧、奚密等十一位海外學者關於臺灣文學研究的文章，主題涵蓋殖民、國族、認同、性別、同志、飲食與生態，論述文類跨越小說、電影與散文詩，呈現多元而豐富的風貌。

二十世紀伊始的臺灣處於日本的殖民統治之下，臺灣住民與日本的軍事衝突層出不窮。日治時期的臺灣文學，一方面一如當時的中國作家，深深受到魯迅等人中譯的西方小說和詩作的影響，另一方面則要面對日本統治之下「成為日本人」的情境，而有「皇民文學」等產物。此外，當時在臺的日人作家的作品，也為臺灣文學的一部分。

二次戰後初期，臺灣面臨冷戰對抗的國際局勢，造就在政策倡導之下的「反共文學」，而當時白色恐怖的肅殺氣息，也成為往後文學創作的土壤。1960、1970年代，現代主義的衝擊與鄉土文學的興起成為臺灣文學史上的不可抹滅的主題；1980、1990年代，電影與文學互動日趨密切、同志文學與生態寫作誕生，則為這塊園地添加更多色彩。

從臺灣文學的發展歷程可以看出，中國傳統、日本文化與西方文明的延續與衝擊，糅雜形成臺灣文化的多元源頭，交織成臺灣文學特有的「混血」美學。本書藉由海外學者的研究作為一面「他者之鏡」，即映照臺灣文學的豐厚與華美；經由本書的出版，也期待將海外對於臺灣文學最新的研究觀點，介紹給國內的讀者，讓這些文學研究的成果回到母土，以期激盪、深化更多層次與視角的文學創作與思考。

作者介紹:

【主編簡介】

李爽學

美國芝加哥大學比較文學博士，現任中央研究院中國文哲研究所研究員、國立臺灣師範大學翻譯研究所合聘教授。研究領域為中外比較文學、宗教與文學的跨學科研究、現代文學、中國翻譯史，曾獲東吳大學建校105年傑出校友獎、中央研究院深耕計畫獎助與年輕學者研究著作獎、2010年與2011年香港宋淇翻譯研究紀念論文獎，以及2011年國科會傑出研究獎。

著有學術專書《中西文學因緣》、《中國晚明與歐洲文學：明末耶穌會古典型證道故事考詮》，以及《三看白先勇》等，文學評論集《台灣觀點：書話東西文學地圖》、《台灣觀點：書話中國與世界小說》、《經史子集：翻譯、文學與文化評論》、《書話台灣：1991~2003文學印象》、《細說英語字源》等；譯有《重讀石頭記：〈紅樓夢〉裡的情欲與虛構》與《閱讀理論：拉康、德希達與克麗絲蒂娃導讀》等書；另著有中英文學術論文、書評數十餘篇。

【作者簡介】

哈玫麗／紐西蘭馬瑟大學（Massey University）東亞系副教授

荊子馨／美國杜克大學東亞系教授日本慶應義塾大學總合政策學部教授

阮斐娜／美國科羅拉多大學亞洲語言與文明學系副教授

張誦聖／美國德州大學奧斯汀分校亞洲研究系教授

林麗君／美國聖母大學副教授

王德威／美國哈佛大學講座教授

陸敬思／美國華盛頓州立大學副教授

陳綾琪／美國聖路易華盛頓大學副教授

桑梓蘭／美國奧勒岡大學副教授

蔡秀粧／美國歐伯林學院東亞系副教授

奚密／美國加州大學戴維斯分校教授

【譯者簡介】

梁文華／臺灣師範大學翻譯研究所博士生、現任馬偕醫護管理專科學校應用外語科講師

蔡永琪／現於瑞典斯德哥爾摩大學就讀

陳美靜／輔仁大學比較文學研究所博士生

鄭惠雯／臺灣大學外國語文研究所博士生

陳宏淑／輔仁大學跨文化研究所翻譯學碩士班助理教授

余淑慧／臺灣師範大學翻譯研究所博士候選人、政治大學英國語文學系兼任講師

卓加真／實踐大學應用外語學系助理教授

李延輝／中山大學外國語文學系約聘助理教授

林俊宏／臺灣師範大學翻譯研究所博士生、現任輔仁大學跨文化研究所以及臺灣師範大學英語學系兼任講師

目錄: 序 蔣偉寧

導論 李爽學

壹 臺灣新文學和《臺灣民報》的發展過程

哈玫麗著／梁文華譯

貳 難以置信的霧社叛亂：殖民性、原住民性與殖民差異的認識論

荊子馨著／蔡永琪譯

參 性別與現代性：日本臺灣文學中的殖民身體

阮斐娜著／陳美靜譯

肆 文化與國族認同之外：臺灣日治時期皇民文學重估

張誦聖著／鄭惠雯譯

伍 一個故事，兩個文本：再現臺灣白色恐怖

林麗君著／陳宏淑譯

陸 傷痕記憶，國家文學

王德威著／余淑慧譯

柒 白先勇〈遊園驚夢〉的國族形成與性別定位

陸敬思著／梁文華譯

捌 重塑文化正統性：臺灣

陳綾琪著／卓加真、蔡永琪譯

玖 女同性戀的自傳性書寫

桑梓蘭著／李延輝、林俊宏譯

附錄：中介化公共領域中的女同志運動

桑梓蘭著／林俊宏譯

拾 臺灣新認同的食譜？論李安、蔡明亮和朱天文作品中的食物、空間與性

蔡秀粧著／李延輝譯

拾壹 從超寫實主義到自然詩學：臺灣散文詩研究

奚密著／卓加真譯

• • • • • [\(收起\)](#)

[異地繁花：海外臺灣文論選譯（上）_下载链接1](#)

标签

李爽學

L李爽学

@台版

评论

读不进去

[異地繁花：海外臺灣文論選譯（上）_下载链接1](#)

书评

[異地繁花：海外臺灣文論選譯（上）_下载链接1](#)